



## إدارة التعليم لمدينة نيويورك

Joel I. Klein

المستشار

Andres Alonso

نائب المستشار لشؤون التعليم والتعلم

## لائحة حقوق ومسؤوليات الآباء

أغسطس / آب، 2006

*Judith K. Dean*، مديرة تنفيذية

مكتب شؤون ارتباط الآباء

*Office of Parent Engagement*

New York City Department of Education

49 Chambers Street, Room 503

New York, NY 10007

☎ 212-374-2323

(فاكس) 212-374-0076

تدرك إدارة التعليم لمدينة نيويورك أن الآباء هم المرربون الأوائل لطفلم. وأن الشراكة المتنبية بين المدرسة والمنزل هي أفضل السبل لتحقيق كل طفل لأقصى ما في إمكانياته. ويتمتع الآباء، وأولياء الأمور المعينين شرعاً، والأشخاص الذين لهم علاقة أبوية بالتلاميذ بحقوق ومسؤوليات معينة بصفتم شركاء في عملية تعليم طفلم.

لدى جميع الآباء الحقوق التالية:

حق التعليم المجاني لطفلم في مدرسة عامة.

التعليم المجاني في المدارس العامة هو حق أساسي مضمون لجميع الأطفال.

للآباء الحق فيما يلي:

1. أن يتلقى طفلم، بغض النظر عن مكان ولادته، تعليمًا مجانيًا في مدرسة عامة من صف الروضة حتى بلوغ سن 21 سنة، أو إلى أن يحصل على الشهادة الثانوية، أيهما يأتي أولاً، وكما ينص عليه القانون.
2. أن يطلبوا تقييم طفلم الذي يعاني من إعاقة، وإن تبين أنه بحاجة إلى تعليم لذوي الاحتياجات الخاصة، فله الحق في أن يتلقى تعليمًا مناسباً ومجانياً من سن 3 حتى 21 سنة، وفقاً للقوانين والأنظمة المرعية.
3. أن يُقدّم لطفلم الذي يكون من متعلمي اللغة الإنكليزية (English Language Learner) خدمات تعليمية كما تفرضه القوانين والأنظمة.
4. أن يتلقى طفلم جدولاً دراسياً كاملاً يُوافق التقويم المدرسي المعتمد سنوياً من إدارة التعليم وتعليمات المستشار ذات الصلة.
5. أن يتلقى طفلم خدمات تعليمية في بيئة آمنة وداعمة للتعلم، خالية من التمييز والمضايقة والتعصب.
6. أن يُعطى طفلم جميع الحقوق المنصوص عليها من قبل إدارة التعليم في لائحة حقوق ومسؤوليات التلميذ (Bill of Student Rights and Responsibilities).

حق التمكين من الوصول إلى المعلومات

تتحمل إدارة التعليم ومدارسها مسؤولية تزويد الآباء بسبل الوصول إلى المعلومات المتوفرة بشأن البرامج والفرص التعليمية وكذلك السجلات التعليمية لطفلم.

للآباء الحق فيما يلي:

1. أن يُعطى لهم حق التمكين من الوصول إلى معلومات حديثة بشأن الخدمات التي تقدمها منظومة المدارس، ومتطلبات الأهلية لتلقي تلك الخدمات، وطرق التقديم لها (على سبيل المثال: المواصلات، خدمات الطعام، الخدمات الصحية، تدريس متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL)، التقويم، خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة، الخ).
2. أن يزودوا بالمعلومات المتعلقة بالتوقعات الخاصة بطفلم بشأن البرامج التعليمية، والمواظبة على الحضور، والسلوك.
3. أن تقدم لهم المعلومات الخاصة بمعايير التقدير التي تستخدم في تقييم الأداء الأكاديمي لطفلم.
4. أن يُعطى لهم حق التمكين من الوصول إلى المعلومات المتعلقة بالبرنامج التدريسي لطفلم.

5. أن يؤكد لهم ضمان سرية سجلات طفلهم بموجب تعليمات المستشار رقم (A-820).
6. أن يعاينوا ويراجعوا سجلات طفلهم التعليمية، وأن يتم شرحها لهم من قبل أحد موظفي المدرسة المكلفين بذلك إذا تطلب الأمر ذلك، والحصول على نسخ منها، وأن يطلبوا كشفها إلى أي وكالة خارجية بموجب تعليمات المستشار رقم (A-820)، وأن يطلبوا حجب معلومات الاتصال الخاصة بهم عن مؤسسات التعليم العالي ومسؤولي التجنيد في الخدمة العسكرية.

7. أن تقدم لهم معلومات بشأن جميع السياسات والتعليمات التي تتطلب استشارة الآباء على مستوى المدرسة، و/ أو المنطقة التعليمية، و/ أو الإقليم.

8. أن تقدم لهم خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية إذا كان الوالد بحاجة إلى المساعدة اللغوية، أو إذا طلبها بغرض التواصل الفعال مع إدارة التعليم، وذلك متشياً مع تعليمات المستشار رقم (A-663)

### الحق في الانخراط النشط في تعليم طفلهم

يحق للآباء أن تقدم لهم كل فرصة متوفرة للمشاركة المفيدة في تعليم طفلهم.

### للآباء الحق فيما يلي:

1. أن يُعاملوا بأدب واحترام من قبل جميع أفراد طاقم المدرسة، وأن تتاح لهم جميع الحقوق بغض النظر عن العرق، أو اللون، أو العقيدة، أو الديانة، أو الأصل الوطني، أو الجنس، أو النوع، أو العمر، أو الخلفية الإثنية، أو حالة الإقامة كأجنبي، أو الموقف من الجنسية، أو الحالة الاجتماعية، أو التوجه الجنسي، أو الهوية الجنسية، أو الإعاقة، أو الحالة الاقتصادية.
2. أن يشتركوا في التواصل مع المعلمين وغيرهم من موظفي المدرسة، وأن يحيطوهم علماً بشواغلهم المتعلقة بالتقدم الأكاديمي والاجتماعي والسلوكي لطفلهم.
3. أن يزوروا مدرسة طفلهم وأن يجتمعوا مع معلمهم ومدير مدرستهم في أوقات يتم الاتفاق المتبادل عليها.
4. أن يشتركوا في اجتماعات مفيدة تعقد بين الوالد والمعلم لبحث تقدم طفلهم في المدرسة.
5. أن يتم تبليغهم عن التقدم الأكاديمي والسلوكي لطفلهم في المدرسة.
6. أن يتم تشجيعهم في الاشتراك وتلقي المساعدة في الاشتراك بصورة فعالة في شؤون الحوكمة واتخاذ القرارات التعليمية من خلال فريق القيادة المدرسي في مدرسة طفلهم.
7. أن يرافقتهم صديق، أو مرشد، أو مترجم إلى جلسات الاستماع، والاجتماعات، والمقابلات، وغيرها من الاجتماعات المتعلقة بطفلهم حسب الإجراءات المرعية.
8. أن يتم تزويدهم، في حال معاناتهم من ضعف في السمع، بمترجم في أي إجتماع أو نشاط يحضره له صلة بالأوجه الأكاديمية و/ أو الانضباطية للبرنامج التعليمي لطفلهم، شرط أن يقدموا طلباً خطياً قبل ذلك الاجتماع أو النشاط؛ وأن يتم تزويدهم بتسهيلات أخرى معقولة في حالة عدم توفر مترجم.
9. أن يقوم موظفو المدرسة بكل محاولة معقولة لتأمين تلقي الآباء للإشعارات المدرسية المهمة، مثل إشعارات اجتماع الوالد والمعلم، وأسبوع اللقاءات المفتوحة بالمدرسة، وإشعارات جمعية الآباء، الخ.
10. أن يحصلوا على عضوية جمعية الآباء أو جمعية الآباء والمعلمين في مدرسة طفلهم دون اعتبار دفع اشتراك

11. أن يزودوا بنسخة من "لائحة حقوق ومسؤوليات الآباء" ( Bill of Parent Rights and Responsibilities)، و"لائحة حقوق ومسؤوليات التلاميذ" ( Bill of Student Rights and Responsibilities)، و"قواعد الانضباط" (Discipline Code) عند تسجيل طفلهم في المدرسة، أو عند الطلب.

12. أن يشتركوا في اللجان المدرسية، بموجب الضوابط التي تنطبق على تلك اللجان.

13. أن يتم تمثيلهم في اللجان الاستشارية الخاصة بالآباء والتي تم إنشاؤها من قبل المستشار وإدارة التعليم.

14. أن يرشحوا أنفسهم للعضوية في مجالس المجتمع المحلي لشؤون التعليم أو مجالس عموم المدينة لشؤون التعليم (Community/Citywide Education Councils)، أو إن كانوا يشغلون مركز الرئيس، أو أمين السر، أو أمين الصندوق في جمعية الآباء أو جمعية الآباء والمعلمين في مدرسة طفلهم أن يعطوا أصواتهم لمرشحين للعضوية في تلك المجالس، إن كان ذلك ملائماً، وطبقاً للقانون.

15. أن يحضروا جميع الاجتماعات المفتوحة للعامة لمجالس المجتمع المحلي لشؤون التعليم وهيئة السياسات التعليمية (Panel for Educational Policy) عملاً بأحكام قانون الاجتماعات المفتوحة المعروف بقانون (Sunshine Law).

16. أن يعلنوا عن آرائهم في الاجتماعات العامة لمجالس المجتمع المحلي لشؤون التعليم وهيئة السياسات التعليمية بحسب ما تنص عليه الإجراءات المرعية.

#### حق رفع الشكاوى والاستئناف

يحق للآباء إتباع الإجراءات المناسبة لرفع الشكاوى أو استئناف القرارات التي تؤثر على طفلهم.

#### للآباء الحق فيما يلي:

1. أن يطعنوا في أية معلومات في سجل طفلهم على أساس عدم الصحة أو التضليل، أو المخالفة لحقوق الخصوصية الخاصة بطفلهم والتماس تعديل مثل هذه السجلات بموجب تعليمات المستشار رقم (A-820).
2. أن يتبعوا الإجراءات المرعية لرفع الشكاوى أو استئناف القرارات التي يرونها مخالفة لحقوقهم أو حقوق طفلهم.

#### يتحمل جميع الآباء المسؤوليات التالية:

1. أن يرسلوا طفلهم إلى المدرسة وهو في حالة استعداد للتعليم.
2. أن يحرصوا على أن يداوم طفلهم في المدرسة بانتظام ويصل إليها في الوقت المحدد.
3. أن يكونوا على علم بأعمال طفلهم، وتقدمه، ومشاكله من خلال التحدث معه عن المدرسة، ومراجعة واجباته وتقارير كشف تقدمه، والاجتماع مع طاقم المدرسة.
4. أن يحافظوا على التواصل مع معلمي ومدير طفلهم بشأن تقدمه التعليمي.
5. أن يردوا على الاتصالات الواردة من مدرسة طفلهم.

6. أن يحضروا جميع الاجتماعات والمؤتمرات التي تطلبها المدرسة عقدها بخصوص طفلهم.

7. أن يعاملوا جميع أفراد طاقم المدرسة بأدب واحترام.

**ينبغي على الآباء أيضاً:**

1. أن يوفروا إطار منزلياً داعماً للتعلم والدراسة حيث يتعلم طفلهم من خلاله أن بذل أقصى جهده في المدرسة هو أمر مهم.
2. أن يعززوا في البيت أهمية اكتساب المعرفة والمهارات والقيم المطلوبة للعمل بصورة فعالة في المجتمع.
3. أن يتطوعوا بوقتهم أو مهاراتهم أو مواردهم عند الاحتياج وأينما يكون ذلك ممكناً.
4. أن يشاركوا في برامج المدرسة والمجتمعات المحلية التي تشجع الآباء على الاشتراك في صنع قرارات تعليمية.
5. أن يصبحوا أعضاء نشطاء في جمعية الآباء أو جمعية الآباء والمعلمين التابعة للمدرسة.
6. أن يحملوا طفلهم المسؤولية تجاه الأعمال، والمواظبة على الحضور، والسلوك المتوقعين من المدرسة، وتعليمه الاحترام لشخصية وممتلكات وسلامة وحقوق الآخرين.